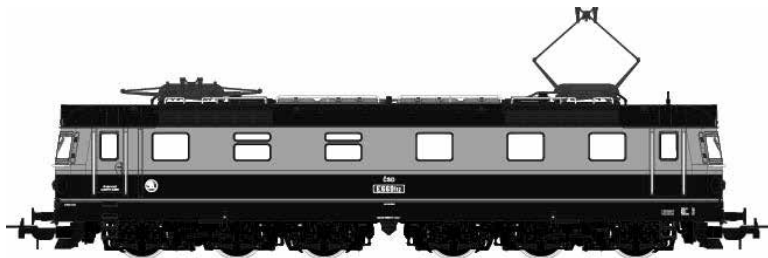


ALLGEMEINE BETRIEBUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER E669.1 ČSD

Instructions for use electrical loco

Manuel d'utilisation pour locomotive électrique

Návod k použití modelu elektrické lokomotivy



ELEKTROLOKOMOTIVE E669.1 ČSD



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Obsah:	Strana:
Information about the prototype	4	Informace k předloze modelu	5
Safety Notes	6	Bezpečnostní informace	7
Important Notes	8	Důležité informace	9
Assignment of PluX interface	10	Schéma zapojení	11

Vorbildinformation:

Die sechsachsigen Elektrolokomotiven der Baureihe E 669.1 haben sich über mehr als ein halbes Jahrhundert im schweren Güterverkehr bewährt. Sie entstanden aus den beiden Prototypen der Gattung E 660.0, mit dem Ziel bisher in Doppeltraktion bespannte Güterzüge zu vermeiden. Anfang der 1960er-Jahre von Škoda an die Tschechoslowakische Staatsbahn (ČSD) geliefert, kamen die insgesamt 150 gebauten Exemplare im Gleichstromnetz im Norden und Osten der ehemaligen Tschechoslowakei zum Einsatz. Unter der Bezeichnung ČS 2 entstand zudem eine Variante für den Export in die UdSSR. Mit der Auflösung der Tschechoslowakei 1993 kam die gesamte, nun als 181 geführte Baureihe, zu den neuen Tschechischen Bahnen (ČD). Obwohl die Loks starken Verschleiß an Drehgestellen und Oberbau verursachten, blieben sie lange unersetzlich. Als Schubloks sind auch heute noch fünf Exemplare unter der Ägide von ČD Cargo in Betrieb. Ab 2005 wurden insgesamt 50 als ET23 bezeichnete Exemplare unter anderem an die Privatunternehmen an DB Schenker Rail Polska, Lotos Kolej, STK und Transoda vermietet.

The prototype:

The six-axle E 669.1 electric locomotives have proven themselves in heavy freight service for more than half a century. They were developed from the two prototype E 660.0 class with the goal of eliminating multiple-unit locomotive consists. Delivered by Škoda to the Czechoslovak State Railways (ČSD) in the early 1960s, the 150 units built were used on DC-powered lines in the north and east of the former Czechoslovakia. A variant classified as ČS 2 was developed for export to the USSR. With the 1993 dissolution of Czechoslovakia, the entire class, now known as 181, was transferred to the new Czech Railroads (ČD). Although their chassis suffered severe wear and tear, they were nonetheless indispensable through the 2000s. As pusher locomotives, five examples remain in service with ČD Cargo. Beginning in 2005 a total of 50 units, classified by Polish rail operators as ET23, were leased to Polish firms such as DB Schenker Rail Polska, Lotos Kolej, STK and Transoda.

Informations concernant l'original:

Les locomotives électriques à six essieux de la série E 669.1 ont fait leurs preuves pendant plus d'un demi-siècle dans le trafic marchandises lourd. Elles ont été créées à partir des deux prototypes de la série E 660.0, dans le but d'éviter les trains de marchandises fonctionnant en double traction jusqu'alors. Livrés au début des années 1960 par Škoda aux chemins de fer tchécoslovaques (ČSD), les 150 exemplaires fabriqués au total ont été utilisés sur le réseau à courant continu dans le nord et l'est de l'ancienne Tchécoslovaquie. Une variante a également été conçue sous la désignation ČS 2 pour l'exportation vers l'URSS. Lors de la dissolution de la Tchécoslovaquie en 1993, l'ensemble de la série, désormais appelée 181, a été transférée aux nouveaux chemins de fer tchèques (ČD). Bien que les locomotives aient provoqué une forte usure des bogies et de la superstructure, elles sont restées longtemps sans alternative. Cinq exemplaires sont encore en service aujourd'hui en tant que locomotives de manœuvre sous l'égide de ČD Cargo. A partir de 2005, 50 exemplaires au total, appelés ET23 ont été loués entre autres aux entreprises privées DB Schenker Rail Polska, Lotos Kolej, STK et Transoda.

Informace k předloze modelu:

Šestinápravové elektrické lokomotivy řady E 669.1 se osvědčily v těžké nákladní dopravě již více než půl století. Vznikly ze dvou prototypů řady E 669.0. Cílem bylo nahradit zdvojenou trakci u těžkých nákladních vlaků. 150 vyrobených lokomotiv, které Škoda dodala Československým státním drahám (ČSD) na začátku 60. let 20. století, bylo použito na tratích elektrifikovaných stejnosměrným proudem zejména na hlavních tazích na severu a východě bývalého Československa. Varianta pro export do SSSR nesla označení ČS 2. S rozpadem Československa v roce 1993 se celá řada, nyní známá jako 181, dostala k novým Českým drahám (ČD). Přestože lokomotivy s původním provedením podvozků způsobovaly silné opotřebení svršku, zůstaly po dlouhou dobu nenahraditelné. Pět exemplářů je dodnes v provozu jako příprěžní stroje u ČD Cargo. Od roku 2005 bylo celkem 50 exemplářů s označením ET23 pronajato soukromým společností, jako jsou DB Schenker Rail Polska, Lotos Kolej, STK a Transoda.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic
Equipment) (Applicable in the European Union and other
European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates
that it should not be disposed with other household wastes
at the end of this working life. To prevent possible harm to
the environment or human health from uncontrolled waste
disposal, please separate this from other types of wastes and
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of
material resources. Household users should contact either
the retailer where they purchased this product, or their local
government office, for details of where and how they can
take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the
terms and conditions of the purchase contract. This product
should not be mixed with other commercial wastes for
disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!
Attention! Due to the nature of its construction, this product
contains some functional sharp edges! If used incorrectly
there is a possibility of danger.
This model should only be operated using an approved trans-
former marked as follows :
Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,
Commutation tension: 24 V ~
Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Bezpečnostní upozornění:

Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení

(elektroodpad) (Platnost pro státy Evropské unie a ostatní evropské státy se zvláštním sběrným systémem)

Tento symbol na produktech znamená, že použité elektrické nebo elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci předejte tyto výrobky na určená sběrná místa. Alternativně můžete v některých zemích EU nebo jiných evropských zemích vrátit výrobky místnímu prodejci nebo zástupci při koupi ekvivalentního nového výrobku. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního správního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.

Pro podnikající subjekty v zemích EU:

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

Model originálního výrobku ve zmenšeném měřítku – nejedná se o hračku!

Uchovejte prosím příložené informace a upozornění Pozor!

Funkční model věrně zpracovaný podle předlohy.

Tvar výrobku obsahuje hrany a špičky. Při použití dbejte pozornosti, aby nedošlo k poranění.

Model je možno používat pouze se schváleným transformátorem s následujícími provozními parametry  :

Střídavý napájecí proud : max napětí: 16 V ~ ,

Přepínací napětí: 24 V ~ ,

Stejnoseměrný napájecí proud: max. napětí 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

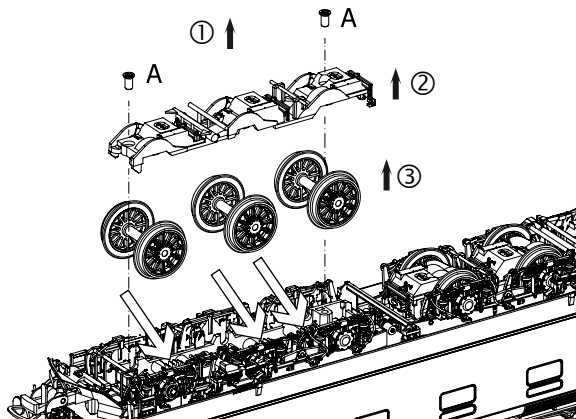
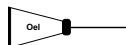
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Při častém používání modelu dbejte návodu a namažte kapkou oleje ložiska a vyznačená mazací místa. Můžete použít olej na šicí stroje bez obsahu kyselin a pryskyřic. Pro optimální zaběhnutí modelu doporučujeme nechat jej nejdříve cca 25 min. jezdit bez zátěže. Dbejte na to, aby model jezdil po nezkroucených a čistých kolejkách.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

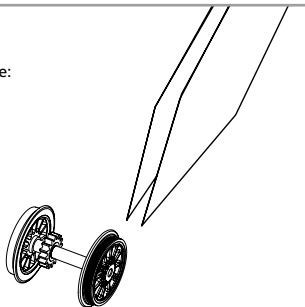
#56300 Huile avec doseur

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olej na mazání (50 ml)

#56300 Olej na mazání s jemným dávkovacím perem

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Výměna bandáží:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und hinten

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Maschinenraumbeleuchtung

AUX4 - Fernlicht oben,
fahrtrichtungsabhängig

AUX5 - Fahrwerksbeleuchtung

AUX6 - Führerstandsbeleuchtung 1

AUX7 - Führerstandsbeleuchtung 2

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Engine room lighting

AUX4 - High beam top, direction dependent

AUX5 - Chassis lighting

AUX6 - Driver cab light 1

AUX7 - Driver cab light 2

Occupation de l'interface PluX:

F0av / F0ar - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière (rouge)

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant (rouge)

AUX3 - Éclairage du compartiment des machines

AUX4 - Feu de route supérieur,
selon le sens de la marche

AUX5 - Éclairage du châssis

AUX6 - Éclairage cabine conduite 1

AUX7 - Éclairage cabine conduite 2

Schéma zástrčky PluX:

F0vpředu / F0vzadu - Bílá poziční světla

vpředu a vzadu

AUX1 - Osvětlení zadní části lokomotivy (červené)

AUX2 - Přední zadní světlo (červené)

AUX3 - Osvětlení strojovny

AUX4 - Horní dálková světla,
v závislosti na směru jízdy

AUX5 - Osvětlení podvozku

AUX6 - Osvětlení stanoviště strojvedoucího 1

AUX7 - Osvětlení stanoviště strojvedoucího 2

Hinweis:

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

Note:

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Conseil:

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Upozornění jen pro DC-Verzi:

Proti případnému rušení domácích přijímačů použijte při provozu modelu napájení kolejí s vestavěným kondenzátorem se jmenovitou kapacitou 680 Nanofaradů.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de

Pozor:

Bezpečnostní upozornění s dalšími podrobnostmi najdete na: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

21020-90-7000